



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしょからのお知らせ【3月号】



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595  
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 新型 코로나 바이러스 백신의 무료 접종 (특례 임시 접종) 가 종 료 마 칩 니다

신종 코로나 바이러스의 백신 접종은, 감염증의 만 연 을 예 방 하 기 위 해 무 료 (전액공비) 로 백 신 접 종 (특례임시접종) 을 실 시 해 왔 습 니 다.

이 특례임시접종은 2024년 3월 31일까지이니 2023년 가을 접종 시작 (추가 접종 2023년 9월 20일~2024년 3월 31일까지 한번만 접종) 등 희망자는 기한까지 접종을 검토해 주시기 바랍니다.

### 三田市 신 종 코 로 나 바 이 러 스 백 신 전 용 콜 센 터 에 대 하 여

三田市 신 종 코 로 나 바 이 러 스 백 신 전 용 콜 센 터 는 2024년 3월 29일 (금) 17시 30분 로 종 료 마 칩 니다. 그 이후는 건강증진과(전화 079-559-6155)에 문의해 주십시오.

### 접종권

지금까지 보낸 접종권은 2024년 3월 31일자로 특례임시접종을 위한 접종권입니다. 4월 1일 이후 사용할 수 없습니다.

특례임시접종은 종료됨으로 다음 접종권은 보내지 않습니다.

자세한 사항은 산다산 홈페이지에서 확인하십시오.  
• 2023년 9월 2일생 이후로 생후 6개월부터의 영유아 첫 접종용 접종권 (3월까지 첫 접종이 끝나며 접종권 송부를 원하시는 경우 아래 콜센터에 상담해 주십시오.)

• 2023년 12월 31일 (일) 이후에 첫회 접종을 한 경우의 추가 접종권 등

### 2024년도의 접 종 에 대 하 여

#### 정기 접 종

#### ◆ 대상

계절성 독감 백신 등과 마찬가지로 고령자(65세 이상)의 정기 접종을 할 예정입니다.

- 65세 이상인 사람
- 60세~64세로, 심장·신장·호흡기 기능 또는 HIV 바이러스로 인해 면역 기능에 장애가 있는 사람



◆費用負担

費用の一部を公費負担のうえ、自己負担が必要となる  
予定です。(金額は未定)

◆時期・接種回数

秋～冬の時期に、年1回の接種となる予定です。

◆使うワクチン

流行している主なウイルスやワクチンの有効性に関する科学的知見から使うワクチンは毎年見直しされる  
予定です。

◆任意接種

2024年度以降は、新型コロナワクチンは他のワクチン  
と同じく一般に流通される見込みのため、定期接種の  
対象者以外の人も任意接種できる予定です。(全額自己  
負担)



【問合せ先】

2024年3月29日まで：

三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンタ  
ー (Sandashi Shindgata Coronavirus vaccine Senyo  
Callcenter)

☎0120-274-008 Fax0120-263-047 (月～金曜日 9時～  
17時30分 (祝日除く))

2024年4月1日から：

健康増進課 (Kenkozoshinka)

☎079-559-6155 Fax079-559-5705 (月～金曜日 9時～  
17時30分 (祝日除く))

◆ひな祭り三館巡り

壮大なタワー雛がお出迎え。九鬼家ゆかりの御殿雛、七  
段飾り、親王飾り、市松人形などを展示します。



◆期間

3月31日(日)まで

◆場所

三田ふるさと学習館 (三田市屋敷町7-33)

※開館10時～17時、月曜休み

旧九鬼家住宅資料館 (三田市屋敷町7-35)

※開館10時～16時、3月は月曜以外毎日開館

三輪明神史跡園 (三田市三輪857-1)

※開館9時～17時、月曜休み

【問合せ】

三田ふるさと学習館 (Sanda Furusato Gakusyukan)

(10時～17時、月曜休み)

☎079-563-5587 Fax 079-563-5587

◆비용 부담

비용의 일부는 판공비 부담으로 자기 부담이 필요할  
예정입니다.(금액은 미정)

◆시기·접종 횟수

가을~겨울 시기에 연 1회 접종이 될 예정입니다.

◆사용하는 백신

유행하고 있는 주요 바이러스와 백신의 유효성에 관한  
과학적 지견에서 사용하는 백신은 매년 재검토 될  
예정입니다.

◆임의 접종

2024 년도 이후 신종 코로나 바이러스 백신은 다른  
백신과 마찬가지로 일반적으로 유통될 전망이므로  
정기접종에 해당되지 않는 분도 임의 접종할 수 있을  
예정입니다.(전액 자부담)

【문의】

2024 년 3 월 29 일까지 :

산다시 신종 코로나 바이러스 백신 전용 콜센터

☎0120-274-008 Fax0120-263-047

( 월 ~ 금요일 9:00 ~ 17:30 ( 공휴일 제외 ) )

2024 년 4 월 1 일부터 :

건강증진과 ( Kenkozoshinka )

☎079-559-6155 Fax079-559-5705

( 월 ~ 금요일 9:00 ~ 17:30 ( 공휴일 제외 ) )

◆히나마츠리 3관 순례

장대한 타워 히나마츠리가 맞이합니다. 구키가 연고의  
고텐히나, 7 단 장식, 친왕 장식,이치마츠 인형 등을  
전시합니다.

◆기간

3 월 31 일(일)까지

◆장소

산다 후루사토 학습관 ( 산다시 야시키초 7-33 )

※개관 10 시 ~ 17 시, 월요일 휴무

구 구키가 주택자료관 ( 산다시 야시키초 7-35 )

※개관 10 시 ~ 16 시, 3 월은 월요일 제외 매일 개관

미와묘진가마 사적원 ( 산다시 미와 857-1 )

※개관 9 시 ~ 17 시, 월요일 휴무

【문의】

산다 후루사토 학습관 (10 시 ~ 17 시, 월요일 휴무)

☎079-563-5587 Fax 079-563-5587

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로  
양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣します

ます

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人

三田市に住民登録をしている日本語に不慣れた外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合

市役所での手続き(外国人登録、国民健康保険手続きなど)、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。

◆申し込み期限

通訳を希望する日の7日前まで

◆費用

無料



市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人

三田市に住民登録をしている日本語に不慣れた外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合

外国人が市や学校に提出する文書または市や学校から受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものは利用できません。

◆申し込み期限

翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆費用

無料



【申込み・問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyosei suishinka)

☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail jinken\_u@city.sanda.lg.jp

시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때 도와 드릴 통역 자원봉사자를 파견해 드립니다.

외국인 시민이 시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때, 통역 자원봉사자를 파견해 드립니다.

◆이용가능 대상자

산다시에서 외국인등록을 한일본어에 익숙하지 않은 외국인, 산다시내에서 일하는 자, 산다시내의 학교에 다니고 있는 자 등

◆이용가능 분야

시청에서의 수속(외국인등록, 국민건강보험 수속 등), 유아건강검진, 산다시가 실시하는 상담 업무, 학교 입학 수속과 보호자간담 등

※이용이 불가능한 경우 : 통역 시간이 4시간을 넘을 경우, 병원에서의 통역 등

◆신청 기한

통역 희망일의 7 일 전까지

◆비용

무료



시청 또는 학교에서 받은 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다.

시청 또는 학교에서 받은 문서, 시청 또는 학교에 제출할 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다.

◆이용가능 대상자

산다시에서 외국인등록을 한일본어에 익숙하지 않은 외국인, 산다시내에서 일하는 자, 산다시내의 학교에 다니고 있는 자 등

◆이용가능 분야

외국인이 산다시 또는 학교에 제출할 문서, 산다시 또는 학교에서 받은 문서

※이용이 불가능한 경우 : 번역자를 증명하기 위한 사인 등이 필요한 경우, 기타

◆신청 기한

번역문이 필요한 날의 10 일 전까지

◆비용

무료

【문의】인권공생추진과

☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail jinken\_u@city.sanda.lg.jp

**乳幼児健診 3月**

- 混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。
- 対象者には個別に通知します。
- 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- 警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**영유아 건강진단 3월**

- 건강검진 때 혼잡을 완화하기 위해서 접수 시간을 나눠서 예약제로 실시합니다. 날짜와 시간엄수에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
- 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.
- 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
- 경보 발령 시나 재해 발생 등에 의해 갑자기 중지하는 경우가 있습니다. 홈페이지에서

事業名	사업명	実施日	실시일	対象	대상	持ち物	준비물
4か月児健診	4개월 건강진단	3/13, 27	(수 수)	2023년11月生まれ 2023년 11월생	※인원수 제한의 관계상, 前後することがあります.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参	모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診	9개월 건강진단	3/5, 19	(화 화)	2023년5月生まれ 2023년 5월생	※인원수 제한의 관계상, 前後することがあります.		
1歳6か月児健診	18개월 건강진단	3/12, 26	(화 화)	2022년8月生まれ 2022년 8월생	※인원수 제한의 관계상, 前後することがあります.		
3歳児健診	36개월 건강진단	3/6(수 수)	3/22(금 금)	2021년1月生まれ 2021년 1월생	※인원수 제한의 관계상, 前後することがあります.	母子健康手帳、問診票、目と耳に関する アンケート、尿5cc、バスタオルを持参	모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。  
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。  
◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分  
★3月は13日(水)、23日(土)です。  
◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)  
◆対応言語=日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)  
**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時~17時(昼休みを除く)火曜日  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**【문의】**쑉쑉육아과(산다시보건센터)  
(주소: 카와요케 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**주민을 위한「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.  
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.  
■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
10시 30분 ~ 12시 30분  
★ 3월은, 13일(수), 23일(토)입니다.  
■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터  
(전화 상담도 가능)  
■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어  
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)  
**【문의】**국제교류 플라자  
10시 ~ 17시(점심시간 제외) 화요일 휴무  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.